



## Beihilfe für einkommensschwache Familien – Schuljahr 2017/2018

[www.cpas.lu](http://www.cpas.lu)

Liebe Eltern,  
um eine Beihilfe für einkommensschwache Familien beantragen zu können, müssen Sie beim Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SPAS) Ihrer Schule vom **10. Juli bis zum 21. Juli 2017 und ab dem 06. September 2017 zwischen 08.00 und 16.00 Uhr** ein entsprechendes Formular (gelber Fragebogen) abholen.



Der Antrag auf eine Beihilfe für einkommensschwache Haushalte muss **jedes Jahr** erneuert werden.

Die Beihilfen bestehen aus:

- **einer ersten Tranche für den Kauf von Schulbüchern.** Diese wird wie folgt überwiesen:
  - *im **September** für die Schüler, die bereits im Schuljahr 2016-2017 eine Beihilfe erhalten haben;*
  - *im **Oktober** für die Schüler, die ein Nachexamen ablegen, eine Ferien- oder Nachholarbeit schreiben mussten;*
  - *im **November/Dezember** für die Schüler, die zum ersten Mal einen Antrag auf finanzielle Beihilfe gestellt haben.*
- **einer zweiten Tranche, die im April 2018** ausbezahlt wird.

Das Antragsformular ist beim Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SPAS) Ihrer Schule erhältlich und muss **bis spätestens den 15. Oktober 2017** ausgefüllt wieder zurückgeschickt werden. **Anträge, die später eingereicht werden, werden nicht mehr berücksichtigt!**


### **Wer kann eine finanzielle Beihilfe für einkommensschwache Familien in Anspruch nehmen?**

Schüler, die eine **klassische oder technische Sekundarschule in Vollzeitform** besuchen (Schüler, die eine Lehre im Betrieb machen sind z. B. nicht betroffen) und in einem Haushalt leben, in dem das monatliche **Nettoeinkommen (durchschnittliches Einkommen der drei Monate vor Stellung des Antrags)** einen bestimmten Betrag nicht übersteigt.

Beispiel :

- Alleinerziehende(r) mit einem zu betreuenden Kind und einem Familiennettoeinkommen unter 2.429 €
- Elternpaar mit einem zu betreuenden Kind und einem Familiennettoeinkommen unter 3.340 €
- Elternpaar mit zwei zu betreuenden Kindern und einem Familiennettoeinkommen unter 3.947 €
- .....

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den SPAS Ihrer Schule:

 **26 55 47 – 301** (Suzette MEYER)



## Subvention pour ménage à faible revenu - Année scolaire 2017/2018

[www.cpas.lu](http://www.cpas.lu)

Chers parents,

Afin de bénéficier de la subvention pour ménage à faible revenu, veuillez retirer le formulaire de demande (questionnaire jaune) à partir du **10 juillet jusqu'au 21 juillet 2017 et à partir du 06 septembre 2017 entre 08.00 et 16.00 heures** au Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SPAS) de votre lycée.



La demande pour l'obtention de la subvention pour ménages à faible revenu est à **refaire chaque année**.

La subvention se compose :

- **d'une 1<sup>ère</sup> tranche pour l'achat de livres scolaires.** Celle-ci sera virée :
  - en **septembre** pour les élèves qui ont déjà bénéficié d'un subside pour l'année scolaire 2016/2017,
  - en **octobre** pour les élèves qui ont eu un ajournement, un travail de vacances ou un travail de révision,
  - en **novembre/décembre** pour les nouveaux demandeurs de la subvention.
- **d'une 2<sup>e</sup> tranche** qui sera virée en **avril 2018**.

Le questionnaire qui est à retirer au Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SPAS) de votre lycée dans les meilleurs délais, est obligatoirement à remettre au SPAS pour le

**15 octobre 2017 au plus tard. Aucune demande ne pourra être acceptée après ce délai !**

### Bénéficiaires :

Peuvent bénéficier de la subvention pour ménage à faible revenu les élèves fréquentant **l'enseignement secondaire et secondaire technique à temps plein** (p.ex. les élèves qui suivent un apprentissage chez un patron ne sont pas concernés) et qui vivent dans un ménage dont le **revenu mensuel (moyenne des 3 derniers mois avant la demande)** ne dépasse pas un certain montant :

Exemple :

- famille monoparentale avec 1 enfant à charge et un revenu mensuel net inférieur à 2.429 €
- couple avec 1 enfant à charge et un revenu mensuel net inférieur à 3.340€
- couple avec 2 enfants à charge et un revenu mensuel net inférieur à 3.947€
- .....
- .....

Pour tout renseignement supplémentaire, vous pouvez vous adresser au SPAS de votre lycée


**26 55 47 – 301 (Suzette MEYER)**



**Subsidy for low-income families -  
School year 2017/2018**

[www.cpas.lu](http://www.cpas.lu)

Dear Parents,  
The application form for financial school subsidy (yellow form) can be picked up at the *Service de psycho-social et d'accompagnement scolaires* (SPAS) of your school as from **10 July to 21 July 2017 and from the 06 September 2017 between 08.00 and 16.00 hours.**

 The application for subsidy for low-income families is to be renewed **every year**.  
Financial aid consists in

- **1<sup>st</sup> installment for schoolbooks** which will be paid:
  - in **September** for students who have already received a grant for the school year 2016/2017,
  - in **October** for students who have an examination (ajournement) or a "travail de vacances"
  - in **November/December** for students who apply for the first time.
- **2<sup>nd</sup> installment** will be paid in **April 2018**.

The form should be picked up at the *Service de psycho-social et d'accompagnement scolaires* (SPAS) of your school as soon as possible and submitted to the SPAS by the **15 October 2017 at the latest. No application can be accepted after this deadline!**


**Beneficiaries:**

*The financial aid is granted to students of low-income families attending full-time secondary and technical secondary education (e.g. not apprenticeship students), living in a household where the monthly net income (average of the last 3 months before the application) does not exceed a certain amount.*

*For example:*

- a single parent family with one dependent child and a monthly net income less than 2.429 €
- couples with one dependent child or a single parent with two dependent children and a monthly net income less than 3.340 €;
- couples with two dependent children and a monthly net income less than 3.947 €
- ....

For further information, please contact the SPAS of your school

 **26 55 47 – 301 (Suzette MEYER)**



## Subsídio para agregado familiar com baixo rendimento – Ano letivo 2017/2018

[www.cpas.lu](http://www.cpas.lu)

Exmos. Pais e Encarregados de Educação,  
A fim de poder beneficiar das ajudas financeiras escolares, é favor solicitar o formulário de pedido de subsídio (questionário amarelo) a partir de **10 Julho até 21 Julho 2017 e de 06 de setembro 2017 entre 08.00 e 16.00 horas** no Serviço psicossocial e de acompanhamento escolar (SPAS) do liceu.



O pedido para poder usufruir do subsídio tem de ser feito **todos os anos**.

O subsídio compõe-se:

- de uma **1ª prestação para a compra de livros escolares** que lhe será atribuída:
  - em **Setembro** para os beneficiários do subsídio do ano letivo 2017/2018,
  - em **Outubro** para os alunos que tenham um exame, trabalho de férias ou de revisão,
  - em **Novembro/Dezembro** para os novos pedidos do subsídio.
- de uma **2ª prestação** que lhe será atribuída em **Abril 2018**

O formulário, a retirar no Serviço psicossocial e de acompanhamento escolar (SPAS) do liceu, tem de ser devolvido ao SPAS o mais **tardar dia 15 de Outubro 2017**. **Nenhum pedido será aceite passado este prazo!**

### **Beneficiários:**

*Podem beneficiar do subsídio para agregado familiar com baixo rendimento, os alunos que frequentam o ensino secundário e secundário técnico a tempo inteiro (ex. os alunos seguindo uma aprendizagem num patrão não contam) e que vivem num agregado familiar cujo rendimento mensal (média dos últimos 3 meses anteriores ao pedido) não ultrapasse um certo montante:*

- família monoparental com 1 filho e um rendimento mensal limpo inferior a 2.429 €
- casal com 1 filho e um rendimento mensal limpo inferior a 3.340€
- casal com 2 filhos e um rendimento mensal limpo inferior a 3.947€
- .....

Para qualquer informação complementar, dirija-se ao SPAS do seu liceu



**26 55 47 – 301 (Suzette MEYER)**